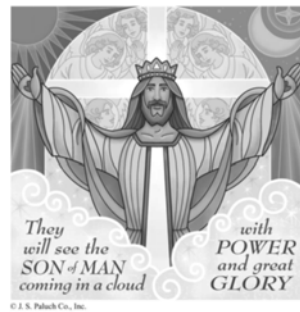


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1307

丙年 將臨期第一主日
二零二四年十二月一日



他們要看見人子，
帶著威能和莫大的
光榮乘雲降來。

蒙市聖湯瑪斯天主教堂
華語彌撒：
主日

國語早上 9:30 a.m.
粵語下午 3:00 p.m.

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor
Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：
Fr. Joseph 李文兩神父
FrJoseph@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：
星期一、四、五
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按0
傳真：323-264-2524

電郵：
stachinese@stampk.org
網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)
電話：323-264-4447
地址 1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am
ID: 3901142241
粵語線上彌撒 3:00pm
ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

耶肋米亞先知書三三，14-16
上主說：「日子將到，我要實踐我對以色列家族和猶大家族預許賜福的諾言。在那些日子，在那時候，我要使一枝正義的苗芽為達味出生，在地上執行公道和正義；在那日子，猶大必定得救，耶路撒冷必能安居樂業，這城的名字將是：『上主是我們的正義。』」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠二四，1；4b-5b，8-9，10 14
答：上主，我一心仰望祢。

一、上主，請指示我祢的道路，教給我祢的途徑。求祢教訓我，以真理指導我，我終日仰望祢，因為祢是我的救主。答

二、因為上主溫良而公正，指示罪人應走的道路；引導謙卑的人履行正義，教訓善良的人遵循坦途。答

三、上主對遵守祢盟約和誠命的人，表現祢的慈愛和厚道。上主親切對待敬畏祢

答： 上主，我一心(仰望)禱。我一心(仰望)禱。

的民眾，使他們了解祢的盟約。答

讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書三，12-四，2
弟兄姐妹們：願主使你們彼此間的爱，和對眾人的爱日益增長，就像我們對你們所懷的爱一樣，為使你們的心志堅強，當我們的主耶穌同祢的諸聖來臨時，在我們的父天主面前、完全聖潔，無可指摘。

此外，弟兄姐妹們，我們在主耶穌內還請求你們，勸勉你們：你們既然從我們學會了應怎樣生活，才能討天主歡喜，你們就該怎樣生活，而且要繼續向前邁進。你們原來知道：我們憑著主耶穌的權力給了你們什麼命令。

這是天主的聖言

福音前歡呼 詠八四，8

答：阿肋路亞。

領：上主，求祢向我們顯示祢的寬仁，求祢將祢的救恩賞賜給我們。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音

二一，25-28，34-36

那時候，耶穌對門徒說：「日月星辰將有異兆；地上各國要因海洋波濤的怒號而驚惶失措。世人因為怕懼即將臨到世界的厄運，都要嚇昏，因為天上的萬象將要震動。那時，他們要看見人子，帶著威能和莫大的光榮乘雲降來。當這些事開始發生時，你們應當挺起身來，抬起頭來，因為你們得救的日子近了。

你們應當小心，不要使你們的心為貪吃、醉酒，和生活的掛慮所累，以免那意想不到的日子臨到你們身上，因為那日子有如羅網，臨到全地所有的居民身上。所以你們應當時時警醒，常常祈禱，好讓你們能逃脫即將發生的這一切事，並能站立在人子面前。」

這是基督的福音



每日讀經：

十二月二日：依四2-6；瑪八5-11

十二月三日：格前九16-23；谷十六15-20

十二月四日：依廿五6-10；瑪十五29-37

十二月五日：依廿六1-6；瑪七21-27

十二月六日：依廿九17-24；瑪九27-31

十二月七日：依三十19-26；瑪九35-十1，6-8

十二月八日：巴五1-9；斐一4-11；路三1-6

感恩

馬國英及家人, 蔡訓浩及家人, 孫鵠飛子女家人(五), 林允錦及家人, 于志及家人 Vicki及家人(四), 曾慶斯、張麗珍及家人(六), 陳聖响及家人, 王孝慈、王孝國及家人(一), 陳航, 王春美為家人(一) 何墨、劉岫琴及家人, 陳瑞蘭、黃曉琴(二), 孫水妹(五), 潘宝球(五), Holly潘為兒子Jesse黃(二)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(一), 鄒忠禮(一), 呂月華全家, 陳家星及家人, 陳美美、陳杰, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(六) 陳明娟及家人, 高文潘、蘭文欽(八), 王曉松為王洋洋(一), 王洋洋(三), 王春香為家人(二), 余佩瑜及家人 薛音琪, 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(一), 蔡佳音、王佳寧及全家(一), 鄭偉、鄭路嘉及全家(一) 孫鵠飛子女家人(五), 林秀枝為胡慶強及同事(+), 朱承先、王培明為女兒朱萍(+)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(七), 林秀枝追思滕凤揚(八), 姜建廣追思母親姜許寶紅逝世週年(四) 梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權; 梁慶林、慶榮、慶永; 梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(三); 梁炳鉅、梁炳祥、梁炳華 追思八哥梁炳權(一); 梁炳材、何有鶯夫婦, 梁惠卿暨家人, 梁惠萍暨家人, 梁惠珍暨家人(三), 梁炳標(十)追思八弟梁炳權 梁燕清八叔梁炳權(三); 吳宇文、吳宇濤、伍嘉華追思八舅梁炳權(三); 教友追思梁炳權: 朱威、陳皓(+); 池梅慧(一) 陳皓、朱威及家人追思繼父 George 馬長龍; 教友追思長輩馬長龍(Alexander); 梁愛玲(+), 辺丽(+), 王蕊(+), 孫水妹(六) 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 强, 顧家親人追思妹妹顧淑華(二) 林允錦及家人追思父親林依標(若瑟)(四), 梁愛玲追思長輩林依標(若瑟) (+) 潘琴及家人追思婆婆 Mum Phung-Hong (九), 林秀娟追思 Mum Phung-Hong (七), 黃小鳳追思母親羅貴英(五), 陳羅美霞(七) 黑幼靜、劉鎮邦追思小哥哥黑幼彬(五), 李祖瑩追思兄長黑幼彬(三), 王鶴蓉追思親家公雷植滋(一) 陳正維及家人追思四舅張隆興(四), Andy Tai 追思父親戴振輝、母親張定寧(五) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡, 羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲 粵語彌撒教友追思黃鳳瓊、黃兆銘(六), 趙懿和家人追思父親趙洪耀、母親張世琪(四) 蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫻嫻韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(九) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康, 張佩芝追思盧振威(二) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒(四), 余美兵(五) Mery Yang 追思 Raphael Yang Senior & sister Mary Yang (二), Huang Family 追思 Paul 黃文殿、Magdalene 呂瑞容 (二) Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 杜娟、劉濤追思父親杜國安週年(七) 侯曉雯追思侯金成 (九), 朱藝、王雯章及全家追思母親馬萬華逝世週年(九) 李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕, Elizabeth 江及家人追思先夫、父親江念萱(Robert)(十) Janet 梁太及家人追思亡夫梁鈞卿 David, Vicki 追思教友梁鈞卿 David (八), Simone 追思 Karanda Tong(五) Holly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩, Holly Pan 追思長輩楊永吉(二) 教友追思武慧芬(一), Isabel Ma 追思曾趣堅(二) 王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(三), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(十) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈 薛瑪利追思薛福官、薛亦焰、薛清宋、林宝金、孫來宋、余珠宋(四), 馮家和潘東追思朱自成、朱康民執事(四) 陳雪云追思爸爸陳書支、媽媽何愛英、公公陳進歲、婆婆范亞姐、哥哥陳進財(一), Helena Wong 追思譚李燕華(HERBHOOD)(二) 林秀枝、林承輝追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善、林凤金、爺爺胡慶欽、胡若瑟(二) 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明(五) 鄭美芳及家人追思父親鄭若瑟週年(五), 鄭益奴、鄭敏權, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾) Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary), 蘇秀容追思先夫李榮春(五), 鄭弘、曉琴追思二叔鄭家富(六), 四舅林賢棟(二) 粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊、楊謙純, 吳蓉、朱萍追思朱建德(二), 薛瑪莉追思朱建德修士(二) 黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父, 劉漢南追思母親莊盆花、眾煉靈(二) 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, 林郭月華夫婦追思林氏、郭氏歷代祖先(二) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(+), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一), 趙金敏追思瑪利亞、眾煉靈祈禱(六) 林秀枝、林承輝為眾煉靈(九), 余品英為眾煉靈(二), 王春香為眾煉靈(二), Isabel Ma 為眾煉靈(二)

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：



- ✦為嚴重病人求健康：楊再春, 包起龍。
✦為病人求健康祈禱：Joannie 陶瓊, 費卓立。
✦為 王孝慈, 李玉青, 費卓爾 的所有需要祈禱。
✦為新亡者的靈魂永安祈禱：雷植滋。
※請兄弟姐妹每週有一串為百人百串需要的教友, 唸一串玫瑰經, 天主百倍賞報。

關懷代禱

- 孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 金菲莉, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 吳熾宗, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 王培明, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 王鄭紅, 楊曉春, 黃天柱, 楊曉春, 林鄭靜萍, 鄭必忠 朱承先, 朱 萍, Florida Cabale。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

2024 將臨期國語避靜：主題：『從父懷到母懷』。避靜神師：李建平神父，畢業於北京修院，隸屬於天津教區，曾在台灣輔仁大學深造，現在服務於紐約教區顯容堂。日期：12月7日(週六)，時間：上午 9:30 - 下午 4:00，費用：\$10(含餐)，現正接受報名，請見本主日經文單夾頁。聯絡：趙寵修 626-559-5529 葉慧娜 626-780-3271 鄧麗霞 626-863-6081

西裔義賣：本主日(12/1)早上 8:00am-2:30pm 西裔教友團體將在堂外販售 Tamale，歡迎支持購買。義賣所得將支援該團體的年度活動，如：12月12日的瓜達魯貝慶典及小學二位即將畢業學生的獎學金。

耶穌聖心彌撒：12月6日首星期五敬禮耶穌聖心。下午 5:00pm 在本堂有朝拜聖體，6時開始誦念玫瑰經，晚上 7時正有彌撒。歡迎參加

STA 病人傅油聖事：12月7日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

教堂聖誕布置徵求義工：12月8日(主日)下午 4點，我們需要很多義工幫忙布置教堂，請前來幫忙，謝謝!

節日：12月9日(週一)是聖母無玷始胎節日。晚上 7:00pm (中、英)雙語彌撒。歡迎參加。

堂區瓜達魯貝聖母節慶祝：特別彌撒(英&西語)於12月12日(週四)下午 6:30Mañanitas 歌曲祈禱，7:00pm 彌撒，之後提供簡單點心及 Mariachi Music 音樂演奏。歡迎參加。

STA 哥倫布騎士會 (英文)：為天主教兄弟會志願者組織善會團體，12月15日(主日)早上 9:00am-1:00pm 在小學前面的廣場提供與聖誕老公公照相的活動，開放給所有教友有興趣照相的人請前來留影紀念，連繫：Dennis Rodriguez (323) 213-1332。

認購聖誕樹：堂區為裝飾聖堂將採買聖誕樹。本主日開始，(12/1-12/15)歡迎教友贊助認購，每棵\$40元，認購者的姓名將會公佈在聖堂入口處。每年都是因為教友們的慷慨捐贈，使聖堂佈置更美麗，增加了過節的喜悅氣氛。欲認購者，請填寫放在聖堂外的表格並交至辦公室，謝謝!

芥子讀經班：每主日聚會 11:15am-12:15pm，第四教室。線上：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：「羅馬書」。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間：每週五晚上 8:00~9:30。連繫：喬偉剛：626-264-5800。地點：堂區辦公室的餐廳。

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日是 12月15日(星期日)。聯絡辦公室：323-264-4448。謝謝!

堂區長者聚會(英文)：日期：12月18日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，慶祝感恩聖誕佳節，活動內容將包含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞..等，請參加者準備 \$10 元禮卡，將有交換禮卡的活動。地點：禮堂。費用：每位 \$10 元。請於 12月13日(週五)前向堂區辦公室報名，323-264-4447#102。

注意：煉靈月還未能將親友照片取回的，請務必於本主日將已亡親友相片拿回家。

兒童道理班：12/1 放假。12/8，12/15 上課。12/22，12/29 放假。1/5/2025 開學。

特別捐款：下主日(12/8)將有特別捐款，利用特別信封支援「照顧男女修會會士退休基金」，請踴躍支持，謝謝!

感謝支持：上主日堂區佳節禮品攤位，籌款金額還在點算當中，近期公佈。特別感謝教友 Mary Jane Garcia 所帶領的團隊使得此活動圓滿成功。

**蒙市聖誕節平安夜
中文彌撒預告：**

十二月廿四日 (週二平安夜)
★晚上 8:00 p.m. 中文彌撒

十二月廿五日 (星期三)
★早上 9:30 a.m. 中文彌撒

※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒

協力福傳 Together In Mission：由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，我們幫助了成千上萬在洛杉磯教區的學生、家庭和教友們。本堂 2024 年捐款目標是 \$36,582，已籌得 \$19,282 元 仍缺 \$17,300 元 請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429 統一交給辦公室；再轉呈總教區。

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00
聖堂奉獻/網上捐款
11/23—11/24：點算中

歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779 感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工!



感謝主日彌撒後茶點服務：聖母軍進教之佑。下主日：始胎無玷之后，感謝他們!

敬邀還未認識天主的朋友來參加!

本主日：感恩假期，暫停一次
國語主日慕道班：每主日 11:00am-12:45pm 禮堂上課。
感謝主日烹飪天使
歡迎 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語	12/8	天主教與其它宗教的區別	丁穎達 弟兄
粵語	12/6	教會歷史的簡介(一)	鄧麗霞 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979
粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
杜娟 626-227-5787
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-927-7575

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

Ly 綠億 設計建築 加州執照 百萬保險
Design & Build Solutions

設計·審批·建造·一站式服務

3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫

承接各類商業及住宅 626-622-6189

美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等

(909) 997-0840 David 任

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

偉利琴行 免費鋼琴

報學成人鋼琴速成課程(三個月)
可獲免費贈送鋼琴一台
供您回家練習, 數量有限送完即止

歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91776

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

教友: 阿林
626-588-7838

機場接送 旅游包車
觀光購物 豪華商務

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健

127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754

王斌 正骨推拿師 專業正骨推拿 20餘年 臨床經驗豐富

主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘、滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。

626-586-8577 教友 王斌

彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

洛杉磯總教區孩童青少年
安全關懷專欄「你知道嗎」

PROMISE TO PROTECT PLEDGE TO HEAL

孩童色情與人工智慧(下)

人工智慧(AI)為生成極其逼真的圖像打開了大門, 通常被稱為「深度偽造」, 我們已經看到類似這樣的圖像出現在社交媒體上。2024年1月, 由AI創建的泰勒絲(Taylor Swift)的露骨圖像被發佈, 在被刪除之前在線觀看的瀏覽量超過4500萬次, 其假亂真。同樣的, 性侵孩童者也可以使用人工智慧技術來創建和分享露骨的圖像。如需了解更多相關信息, 請上網: lacatholics.org/did-you-know/

編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄